

Auf dem Weg zur deutschen Sprache

Informationen für Eltern

На пути к немецкому языку

Информация для родителей

Deutsch – Russisch | Немецкий – Русский



Liebe Eltern,

Bildung ist für die Integration und berufliche Zukunft sehr wichtig.
Für Ihr Kind ist das Erlernen der deutschen Sprache besonders wichtig.

Zum Erlernen der deutschen Sprache nimmt Ihr Kind in der Vorbereitungsklasse am Unterricht in Deutsch als Zweitsprache teil.

Ihr Kind besucht die Vorbereitungsklasse in der Grundschule, in der Oberschule oder in der berufsbildenden Schule.

Die Integration in die Schule erfolgt in Etappen:

- In der 1. Etappe erlernen die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache.

Sie werden auf den Unterricht in anderen Fächern vorbereitet.

- In der 2. Etappe lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch in der Vorbereitungsklasse.

Sie besuchen auch Unterricht in anderen Fächern in ihrer neuen Klasse.

Hier lernen sie die neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen.

In der 1. und 2. Etappe ist die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer der wichtigste Ansprechpartner für Sie und Ihr Kind in der Schule.

Уважаемые родители!

Для интеграции и профессионального роста очень важно получить образование. Особенно большое значение для Вашего ребенка имеет в этой связи изучение немецкого языка.

Для его изучения Ваш ребенок посещает в подготовительном классе (Vorbereitungsklasse) уроки немецкого языка как иностранного (Deutsch als Zweitsprache).

Ваш ребенок ходит в подготовительный класс в начальной (Grundschule), средней школе (Oberschule) или в школе профессионального обучения (berufsbildende Schule).

Интеграция в среду обучения происходит в несколько этапов:

- На 1-м этапе ученики изучают немецкий язык.

Их готовят к занятиям по другим предметам.

- На 2-м этапе ученики продолжают изучать немецкий язык в подготовительном классе.

Кроме того, они ходят на занятия по другим предметам вместе со своим новым классом.

Здесь на этих занятиях они знакомятся с новыми одноклассниками.

На 1-м и 2-м этапе важнейшим помощником в школе для Вас и Вашего ребенка является куратор (Betreuungslehrer).

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer:

- unterrichtet das Fach Deutsch als Zweitsprache,
- betreut ihr Kind bei der individuellen Integration und
- hilft bei schulischen und außerschulischen Fragen.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet von Anfang an, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet mit einem Material.

Das Material heißt „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet bei Ihrem Kind zum Beispiel:

- verschiedene Gesprächssituationen,
- Freude und Interesse am Sprechen,
- den Umfang des Wortschatzes und
- das Lesen und Schreiben.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer kann mit den Ergebnissen der Beobachtung:

- beschreiben, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt,

Куратор

- преподает немецкий язык как иностранный,
- оказывает Вашему ребенку поддержку в сфере индивидуальной интеграции, а также
- помогает решать школьные и внешкольные вопросы.

Куратор с самого начала следит за тем, насколько хорошо Ваш ребенок изучает немецкий язык.

В своих наблюдениях он опирается на определенное руководство.

Оно называется «Описание уровней изучения немецкого языка как иностранного».

Например, куратор наблюдает, в какой степени Ваш ребенок

- принимает участие в различных разговорных ситуациях,
- насколько говорение доставляет ему радость и вызывает интерес,
- каков объем его словарного запаса, а также как развиваются
- навыки чтения и письма.

На основании результатов наблюдения куратор может

- описать, насколько хорошо Ваш ребенок продвигается в изучении немецкого языка,

■ Ihr Kind beim Deutschlernen besser unterstützen und

■ anderen Fachlehrerinnen oder Fachlehrern wichtige Hinweise zur Unterrichtsgestaltung geben.

Lehrerinnen und Lehrer, die Ihr Kind in den anderen Unterrichtsfächern kennenlernt, arbeiten auch mit dem Material „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“:

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer arbeitet mit den anderen Lehrerinnen und Lehrern zusammen.

Gemeinsam tauschen sich die Lehrerinnen und Lehrer darüber aus, wie sich Ihr Kind sprachlich entwickelt.

Die Lehrerinnen und Lehrer besprechen und planen die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bespricht mit Ihnen in Elterngesprächen die Fortschritte und die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer interessiert sich auch für die Sprache von Ihrer Familie und für die anderen Sprachen, die Ihr Kind spricht.

Wenn Ihr Kind in der Lage ist, in allen Unterrichtsfächern in der neuen Klasse zu lernen, dann ist der Besuch der Vorbereitungsklasse zu Ende.

Wenn Ihr Kind noch Unterstützung in der deutschen Sprache braucht, dann erhält es weiterhin Unterricht in Deutsch als Zweitsprache.

■ больше поддерживать Вашего ребенка в процессе его изучения и

■ давать рекомендации преподавателям других предметов относительно структуры занятий.

Учителя, которые знакомятся с Вашим ребенком на других предметах, также работают с руководством «Описание уровней изучения немецкого языка как иностранного».

Куратор сотрудничает с другими учителями.

Они обмениваются наблюдениями относительно уровня языкового развития Вашего ребенка, а также обсуждают и планируют последующие шаги, которые предстоит сделать Вашему ребенку на пути изучения немецкого языка.

В ходе бесед с родителями куратор обсуждает с Вами успехи Вашего ребенка и последующие шаги на пути изучения немецкого языка.

Куратор также интересуется языком Вашей семьи и другими языками, на которых говорит Ваш ребенок.

Когда Ваш ребенок сможет изучать все учебные предметы в новом классе, посещение подготовительного класса для него закончится.

Если Вашему ребенку еще требуется поддержка в изучении немецкого языка, он может продолжить занятия по немецкому языку как иностранному.



Haben Sie Fragen?

Antworten geben Ihnen:

- die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer,
- die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer,
- die Lehrerin oder der Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht.

Für die sprachliche Entwicklung wünschen wir Ihrem Kind viel Erfolg.

У Вас есть вопросы?

На них смогут ответить

- куратор
- классный руководитель (Klassenlehrer)
- учитель родного языка (Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht).

Мы желаем Вашему ребенку успехов в развитии речи.

Herausgeber und Redaktion:

Sächsisches Bildungsinstitut
Dresdner Straße 78 c | 01445 Radebeul
Telefon: +49 351 8324-374
E-Mail: kontakt@sbi.smk.sachsen.de
www.saechsisches-bildungsinstitut.de

Fotonachweis:

Titel: André Forner, Martin Graf
Seite 5: André Forner

Gestaltung, Satz, Druck:

Typostudio Buschbeck

Redaktionsschluss: 01.11.2016

Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung
Hammerweg 30, 01127 Dresden
Telefon: +49 351 2103671
E-Mail: publikationen@sachsen.de
www.publikationen.sachsen.de

Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird vom Sächsischen Bildungsinstitut im Rahmen der verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinnahme des Herausgebers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

